

Utilisation de corpus numériques pour la découverte et l'apprentissage de la phraséologie en FLE

Cristelle CAVALLA

14 juin 2023

1. Des corpus écrits
2. Exercices pour non-spécialistes
3. ChatGPT

Pour l'aide à l'utilisation des formes figées

1. Des corpus écrits

2. Exercices pour non-spécialistes

3. ChatGPT

Pour l'aide à l'utilisation des formes figées



http://phraseotext.univ-grenoble-alpes.fr/lexicoscope_2.0/

Quelques
corpus écrits

ScienQuest – Corpus Écrits scientifiques en français

ScienQuest – Corpus Écrits scientifiques en français

Corpus Textes Recherche

Discipline

- Sciences expérimentales
 - Biologie (144 524 mots, 28 textes)
 - Médecine (97 139 mots, 6 textes)
- Sciences humaines
 - Linguistique (1 432 879 mots, 67 textes)
 - Psychologie (328 554 mots, 17 textes)
 - Sciences de l'éducation (1 280 515 mots, 90 textes)
 - TAL (753 025 mots, 17 textes)
- Sciences appliquées
 - Mécanique (119 912 mots, 3 textes)
 - Électronique (419 234 mots, 5 textes)

Genre

- HDR (317 025 mots, 7 textes)
- Article (340 160 mots, 45 textes)
- Communication (532 353 mots, 112 textes)
- Thèse (4 190 966 mots, 41 textes)

Parties textuelles

- Parties principales
 - Développement (4 320 279 mots)
 - Introduction (134 732 mots)
 - Conclusion (202 371 mots)
- Autres parties
 - Résumé (42 330 mots)
 - Notes de bas de page (249 156 mots)
 - Remerciements (21 050 mots)
 - Annexes (71 678 mots)
 - Avant-propos (4 145 mots)
 - Mots-clés (6 234 mots)

[https://corpora.aiakide.net/scientext20/?do=\\$Q.setView&view=corpora](https://corpora.aiakide.net/scientext20/?do=$Q.setView&view=corpora)

DÉCONNEXION - FR EN

EmoBase
- Support didactique -

EmoProf

Bienvenue [Vocabulaire présélectionné](#) [Vocabulaire complet](#)

Cette application est destinée aux enseignants de Français Langue Etrangère (FLE) souhaitant créer des activités à partir du lexique des émotions étudié dans le cadre du projet européen EMOLEX.

Vous pouvez rechercher des combinaisons de mots soit dans "Vocabulaire présélectionné" soit dans "Vocabulaire complet".

Afin de vous aider dans la création d'activités, plusieurs exemples de séquences pédagogiques ont été élaborés. Pour les consulter [cliquez ici](#). Chaque séquence a été conçue en s'appuyant sur "Vocabulaire présélectionné" et intègre la conception d'une carte mentale (voir un exemple).

Bonne utilisation !

<http://phraseotext.univ-grenoble-alpes.fr/emoProf/index.php>

LST
Lexique Scientifique Transdisciplinaire

MOTS DU LST
Recherche des mots du Lexique Scientifique Transdisciplinaire
[Voir les mots du LST](#)

EXPRESSIONS
Recherche des expressions scientifiques transdisciplinaires
[Voir les expressions](#)

FONCTIONS
Présentation des fonctions rhétoriques du Lexique Scientifique Transdisciplinaire
[Voir les fonctions](#)

TRADUCTIONS
Recherche des mots du Lexique Scientifique Transdisciplinaire en 中文 (chinois)
[中文 \(chinois\)](#)

Rechercher dans les mots et expressions

<https://lst.demarre-shs.fr/>

1. Des corpus écrits
2. Exercices pour non-spécialistes
3. ChatGPT

Pour l'aide à l'utilisation des formes figées

Lexicoscope

Lexicoscope 2.0 Veuillez vous connecter pour accéder à toutes les fonctionnalités Connexion Créer un compte Aide

Connexion

Identifiant

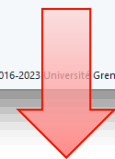
Mot de passe

Ok

Créer un compte

(c) 2016-2023 Université Grenoble Alpes - Optimized for Firefox

http://phraseotext.univ-grenoble-alpes.fr/lexicoscope_2.0/signin



Lexicoscope 2.0 Déconnexion [cristelle] Données personnelles Aide Historique

Sélection du corpus Définition de la requête Paramètres avancés (optionnels) Résultats

Collections publiques Collections privées Ajouter un corpus privé Résultats enregistrés

Collections publiques

Langue fr

Aucun corpus n'a été sélectionné. Cliquez sur un ou plusieurs corpus ci-dessous pour faire votre sélection.

Nombre total de tokens : 1247 601 529

Choix de la collection

Période plus ou moins longue pendant laquelle une personne cesse toute activité professionnelle pour se reposer, se détendre. (TLFi)



concordances

[Red box]

Corpus :



Requête

Lexicoscope 2.0

Sélection du corpus Définition de la requête Paramètres avancés (optionnels) Résultats Historique

Requête1 Requête2

Requête 1: <w=vacances;1> - lemondedapres_fr

Statistiques Concordances Cooccurrences Wordsketch Partitionnement des contextes ALR Statistiques multivariées

KWIC/Déplié ShowMetaData

Global Le Grand débat Le Monde dec. 2018-oct. 2019 Le Monde mars 2020-juil. 2020 Le Vrai débat

Critère de filtrage Valeur de fi

Concordances

Info	Sous-corpus	Position dans le doc %	Contexte gauche	Pivot	Contexte droit
<input type="checkbox"/>	[Le~bat]	64.78	Pompiers proposeraient des stages durant les	vacances	scolaires de découvertes et d'apprentissage
<input type="checkbox"/>	[Le~bat]	60.41	divertissantes) aujourd'hui certains se croient en	vacances	et vivent mieux que nos retraités, c'est
<input type="checkbox"/>	[Le~bat]	81.92	exemple de s'immerger dans les programmes, les	vacances	etc.
<input type="checkbox"/>	[Le~bat]	70	zone de chalandise, les lieux de loisirs où	vacances	, items balayant la sphère publique (demande
<input type="checkbox"/>	[Le~bat]	58.13	des bons cadeaux, tickets Resto, chèques	vacances	ou autre.
<input type="checkbox"/>	[Le~bat]	66.66	le récompenser exemple par des chèques	vacances	,restaurant.
<input type="checkbox"/>	[Le~bat]	45.45	Mise en place comme en Espagne des	vacances	payées en partie par l'Etat afin de redonner
<input type="checkbox"/>	[Le~bat]	100	faire voter très tard le soir, pendant les	vacances	d'été ou encore pendant la trêve des confiseurs
<input type="checkbox"/>	[Le~bat]	84.52	fasse terminer son CDD juste la veille des	vacances	scolaires, tandis que l'autre infirmière
<input type="checkbox"/>	[Le~bat]	84.52	scolaire en arrêt maladie « revient » pour les	vacances	afin de bénéficier de la paie pendant les

10 rows 1-10 of 1693

vacances

1693

Réflexions pour des non- spécialistes

Compréhension
et aide à la
mémorisation

Parcourez les 10 1^{ers} exemples (et + si vous voulez) : que remarquez-vous auprès de « vacances » ?

- Faire un **classement** selon leurs réponses :
 - Éléments grammaticaux
 - Éléments lexicaux
 - Éléments sémantiques
- } Découverte
- Faire 3 groupes – Gr Grammaire, Gr Lexique, Gr Sens – et chacun doit **classer les éléments en sous-catégories** en s'aidant des exemples.
 - Chaque groupe prévoit un **CR oral de 5mn** pour les autres.
 - Ce CR sera répété plusieurs fois en petits groupes et par tous les membres du groupe.

Wordsketch Lexicoscope

- **Combien de fois est utilisé le verbe « partir » avec « vacances » ?**
 - **Donnez des exemples**
 - **Expliquez le sens**
- **Combien trouve-t-on d'occurrences de « locations de vacances » ?**
 - **Donnez un exemple**
 - **Expliquez le sens**
- **Quel est l'adjectif le plus utilisé avec « vacances » ?**
 - **Donnez des exemples**
 - **Donnez l'association lexicale précise**
 - **Expliquez le sens**
 - **Quel verbe est le plus souvent utilisé avec cette association ?**

1. Des corpus écrits
2. Exercices pour non-spécialistes
3. ChatGPT

Pour l'aide à l'utilisation des formes figées

Chat GPT : question d'association



avec quel adjectif trouve-t-on le mot vacances ?



Le mot vacances est un nom, il n'est pas accompagné d'un adjectif. Cependant, on peut le qualifier avec des adjectifs comme "heureuses", "détendues", "paisibles", etc.



avec quel adjectif associe-t-on le mot vacances ?



Unknown error



avec quel verbe trouve-t-on le mot vacances ?



On trouve le mot vacances avec le verbe "prendre" : prendre des vacances.

Chat GPT : question d'utilisation

À
l'étranger



Saisissez votre message pour démarrer une conversation. Il peut s'agir d'une question, d'une affirmation ou de tout autre texte.



comment on utilise le mot "vacances" dans une conversation ?

Comment utilise-t-on le mot « vacances » dans une conversation ?



"Je suis en vacances en ce moment. J'ai décidé de partir à la plage pendant une semaine."

"Tu as prévu quelque chose pour ces vacances ?"

"J'adore partir en vacances à l'étranger, découvrir de nouveaux pays et cultures."

"Les vacances d'été sont souvent l'occasion de se retrouver en famille."

"Malheureusement, avec la pandémie, mes vacances ont été annulées cette année."

"Je suis épuisé, j'ai vraiment besoin de prendre des vacances pour me ressourcer."

partir

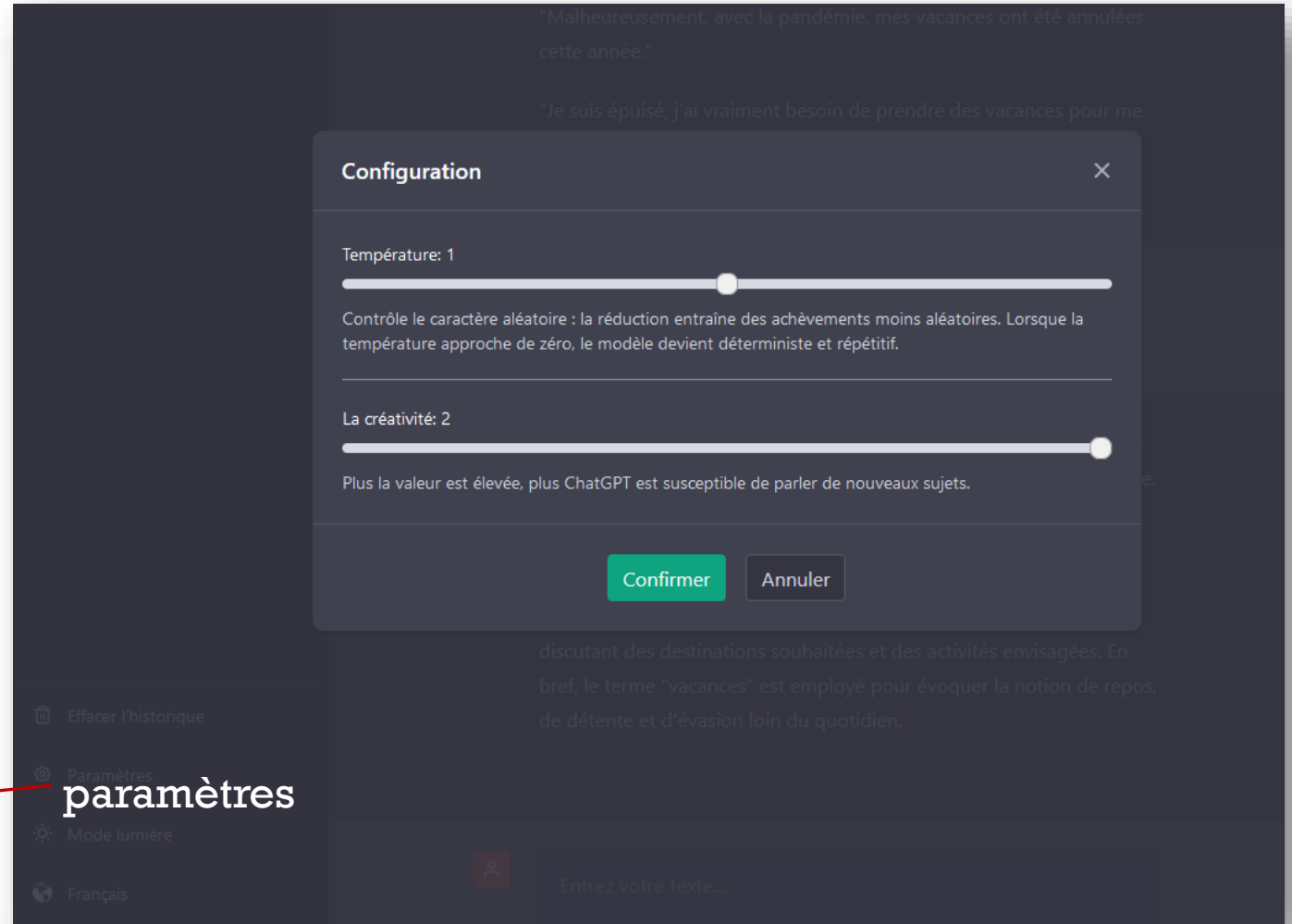
prendre



Entrez votre texte...

Affiner sa
créativité

Dans les
paramètres



Il explique



comment on utilise le mot "vacances" dans une conversation ?



Le mot "vacances" peut être utilisé dans une conversation pour parler de la période pendant laquelle on prend congé du travail ou de l'école. On peut demander à quelqu'un s'il a prévu des vacances prochainement, si elles ont été agréables ou non, ou encore partager des anecdotes et des expériences vécues durant les vacances. Le mot peut également servir à planifier un voyage ou une escapade en discutant des destinations souhaitées et des activités envisagées. En bref, le terme "vacances" est employé pour évoquer la notion de repos, de détente et d'évasion loin du quotidien.

Combiner les outils

- Comparer les sorties du corpus et celles de ChatGPT
- Poser d'autres questions à ChatGPT et chercher les associations dans le corpus
- ...

MERCI

Utilisation de corpus numériques pour la découverte et
l'apprentissage de la phraséologie en FLE

Cristelle CAVALLA – cristelle.cavalla@sorbonne-nouvelle.fr

14 juin 2023